



UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

UIT-T

U.140

SECTEUR DE LA NORMALISATION
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DE L'UIT

**COMMUTATION TÉLÉGRAPHIQUE
DÉFINITIONS**

**DÉFINITIONS DES TERMES TECHNIQUES
ESSENTIELS RELATIFS À LA COMMUTATION
ET LA SIGNALISATION TÉLÉGRAPHIQUES**

Recommandation UIT-T U.140

(Extrait du *Livre Bleu*)

NOTES

1 La Recommandation U.140 de l'UIT-T a été publiée dans le fascicule VII.2 du Livre Bleu. Ce fichier est un extrait du Livre Bleu. La présentation peut en être légèrement différente, mais le contenu est identique à celui du Livre Bleu et les conditions en matière de droits d'auteur restent inchangées (voir plus loin).

2 Dans la présente Recommandation, le terme «Administration» désigne indifféremment une administration de télécommunication ou une exploitation reconnue.

© UIT 1988, 1993

Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'UIT.

Recommandation U.140

DÉFINITIONS DES TERMES TECHNIQUES ESSENTIELS RELATIFS À LA COMMUTATION ET LA SIGNALISATION TÉLÉGRAPHIQUES

Les définitions ci-dessous ont été jugées nécessaires pour les études dans le domaine de la commutation et de la signalisation télégraphiques.

Les chiffres inférieurs de la série 721.XX.YY signifient une correspondance avec les définitions du Vocabulaire électrotechnique international (VEI) de la Commission électrotechnique internationale (CEI).

Les chiffres inférieurs de la série 35.ZZ ou 37.ZZ signifient des définitions obtenues à partir de la liste des définitions des termes essentiels utilisés dans le domaine des télécommunications de l'UIT.

1 réseau télégraphique public

E: public telegraph network

S: red telegráfica pública

Réseau de télécommunication constitué en vue de l'exécution d'un service télégraphique offert au public.

Remarque - Un réseau télégraphique public est fourni, exploité et contrôlé par une Administration ou par une exploitation privée reconnue.

721.51.01

2 réseau Gentex

E: Gentex network

S: red géntex

Réseau télégraphique commuté employé par les Administrations ou exploitations privées reconnues pour assurer le service télégraphique public international.

721.51.02

3 ligne d'abonné; ligne de rattachement

E: subscriber's line; subscriber loop

S: línea de abonado; bucle de abonado

Liaison entre l'installation d'un abonné et le centre de télécommunication local qui lui assure les services voulus.

721.51.03

4 liaison spécialisée (en télégraphie et transmission de données)

E: dedicated circuit (in telegraphy and data transmission)

S: circuito especializado (circuito dedicado) (en telegrafía y transmisión de datos)

Liaison télégraphique établie en permanence, sans utilisation des organes de commutation, à l'usage exclusif d'un certain nombre de terminaux.

721.51.05

5 circuit international

E: international circuit

S: circuito internacional

Circuit reliant directement deux commutateurs situés dans des pays différents.

721.51.06

6 circuit intercontinental

E: intercontinental circuit

S: circuito intercontinental

Circuit reliant deux commutateurs situés dans des pays différents appartenant à des continents différents.

721.51.07

7 faisceau de circuits

E: set (group) of circuits

S: haz (grupo) de circuitos

Ensemble de circuits établis entre deux commutateurs, chaque circuit pouvant être choisi indifféremment pour l'établissement d'une chaîne de connexion.

721.51.08

8 réseau privé (en télégraphie)

E: private network (in telegraphy)

S: red privada (en telegrafía)

Ensemble des terminaux pouvant établir des communications entre eux sans intervention des équipements de commutation du réseau public.

721.51.09

9 poste principal d'un réseau privé

E: overflow position (in a private) network

S: posición de desbordamiento (en una red privada)

Poste désigné dans un réseau privé sur lequel une communication entrante est acheminée si aucun poste supplémentaire n'est demandé ou si le poste demandé n'est pas disponible.

721.51.10

10 réseau privé fermé

E: closed private network

S: red privada cerrada

Réseau privé ne permettant l'établissement de communications qu'entre les postes qui lui sont raccordés.

721.51.11

11 interconnexion de réseaux

E: interworking between networks

S: interfuncionamiento de redes

Possibilité pour les postes raccordés à un réseau de télécommunications d'entrer en communication avec les postes raccordés à un autre réseau.

721.51.12

- 12 chemin**
E: path
S: trayecto
Dans un réseau télégraphique, parcours entre deux commutateurs.
721.51.21
- 13 accès**
E: (terminal) port
S: puerto (acceso)
Unité fonctionnelle d'un commutateur à travers laquelle les signaux peuvent entrer dans un réseau ou en sortir.
721.51.22
- 14 liaison commutée**
E: circuit switched connection
S: conexión conmutada de circuitos
Liaison établie temporairement sur demande entre deux stations ou plus leur assurant l'usage exclusif d'une chaîne de connexion maintenue jusqu'à sa libération.
721.51.24
- 15 liaison multipoint**
E: multipoint connection
S: conexión multipunto
Liaison établie entre plus de deux stations.
721.51.25
- 16 liaison point à point**
E: point to point connection
S: conexión punto a punto
Liaison établie entre deux stations seulement.
721.51.26
- 17 chaîne de connexion**
E: connection
S: conexión
Association temporaire de voies de transmission ou de circuits de télécommunications, d'organes de commutation et d'autres appareils, établie en vue de permettre un transfert d'information entre deux ou plusieurs points dans un réseau de télécommunications.
721.52.01
37.18
- 18 chaîne de connexion complète; (chemin de) communication**
E: (complete) connection
S: conexión (completa)
Association temporaire de voies de transmission ou de circuits de télécommunications, d'organes de commutation et d'autres appareils, établie en vue de permettre un transfert d'information entre terminaux dans un réseau de télécommunications.
721.52.02

19 communication (télex)

E: (telex) call

S: llamada (télex); comunicación (télex)

Etablissement d'une chaîne de connexion complète utilisable par les terminaux télex connectés.

721.52.03

20 commutateur de rattachement

E: subscriber serving exchange

S: central de servicio de abonados

Commutateur public auquel sont rattachés les abonnés télégraphiques d'une même zone géographique et qui est chargé d'établir d'une part des communications entre ces abonnés, d'autre part des chaînes de connexions entre ces abonnés et d'autres commutateurs.

721.52.04

21 commutateur nodal télégraphique

E: transit exchange

S: centro de tránsito

Commutateur télégraphique qui permet d'établir des chaînes de connexions entre d'autres commutateurs télégraphiques.

721.52.05

22 centre de commutation télégraphique

E: telegraph switching exchange

S: centro de conmutación telegráfica

Ensemble des équipements installés en un même lieu pour effectuer la commutation du trafic télégraphique.

721.52.06

23 sous-centre

E: sub-centre

S: subcentro

Centre de commutation desservant un groupe de terminaux et concentrant le trafic de ce groupe vers un centre plus important dont il dépend pour l'acheminement de la totalité de son trafic.

721.52.08

35.02

24 concentrateur de lignes

E: line concentrator

S: concentrador de líneas

Équipement de commutation d'un réseau local de lignes situé à distance du commutateur de rattachement et destiné à écouler le trafic entre ce commutateur et un certain nombre d'abonnés au moyen d'un nombre plus petit de lignes.

Remarque - Un équipement compatible doit normalement être installé dans le commutateur de rattachement.

721.52.09

35.09

25 circuit interurbain

E: trunk circuit

S: circuito interurbano

Circuit télégraphique entre deux commutateurs télégraphiques n'appartenant pas au même réseau local.

26 jonction de sous-centre

E: telegraph junction circuit

S: circuito telegráfico de enlace

Circuit télégraphique reliant un sous-centre au centre de commutation dont il dépend.

721.52.11
35.12(a)

27 groupement de lignes

E: overline service

S: servicio de líneas agrupadas

Ensemble de lignes groupées sous un même numéro d'abonné et tel qu'un appel vers ce numéro peut aboutir sur l'une des lignes libres du groupe.

721.52.12

28 débordement (en télégraphie)

E: overflow (in telegraphy)

S: desbordamiento (en telegrafía)

Détournement d'appels et de messages par le réseau vers une position désignée en vue d'une retransmission ultérieure quand la chaîne de connexion vers le poste appelé ne peut pas être établie.

721.52.13
35.10

29 commutation de circuits

E: circuit switching

S: conmutación de circuitos

Mise en liaison de deux ou plusieurs terminaux effectuée temporairement sur demande et leur assurant l'usage exclusif d'une chaîne de connexion complète maintenue jusqu'à sa libération.

721.52.14

30 commutation de messages; messagerie

E: message switching; store and forward switching

S: conmutación de mensajes; conmutación en el servicio de almacenamiento y retransmisión

Technique d'acheminement comprenant dans certains noeuds du réseau une réception, une mise en mémoire si nécessaire, et une retransmission de messages dans un réseau de télécommunications.

721.52.15

31 commutation avec retransmission par bande perforée

E: reperforator switching

S: conmutación con retransmisión por cinta perforada

Méthode d'exploitation télégraphique dans laquelle une bande perforée sortant d'un récepteur-perforateur alimente directement un émetteur automatique qui lui est associé en permanence et qui peut être commuté sur une voie sortante.

Remarque - Cette commutation peut être manuelle, automatique ou semi-automatique.

721.52.17
35.03

32 commutation de caractères

E: character switching

S: conmutación de caracteres

Mise en liaison de deux ou plusieurs terminaux effectuée temporairement sur demande utilisant une méthode d'enregistrement et de transfert caractère par caractère d'une ligne vers l'autre.

721.52.18

33 commutateur de circuits

E: circuit switching exchange; switch (circuit)

S: centro de conmutación de circuitos; conmutador (de circuitos)

Ensemble d'organes associés à un ensemble de circuits destinés à les interconnecter temporairement sur demande pour constituer des chaînes de connexions.

721.52.19

34 commutateur de messages

E: message switching exchange; switch (message)

S: centro de conmutación de mensajes; conmutador (de mensajes)

Ensemble d'organes associés à un ensemble de circuits destinés à recevoir, mettre en mémoire si nécessaire et retransmettre des messages sans constituer de chaîne de connexion exclusive entre ces circuits.

721.52.20

35 numéro télex national d'abonné

E: national subscriber's telex number

S: número télex nacional de abonado

Suite de chiffres que doit normalement composer un demandeur pour obtenir un demandé situé dans le même pays.

721.52.21

36 numéro télex local

E: local telex number

S: número de télex local

Suite de chiffres plus courte que le numéro télex national utilisable pour obtenir un demandé situé dans une zone géographique restreinte.

721.52.22

37 pluralité des codes de signaux de sélection

E: alternative selection signals

S: pluralidad de señales de selección

Possibilité pour le réseau d'accepter plusieurs codes différents pour l'envoi des signaux de sélection, par exemple, l'Alphabet télégraphique international n° 2 et l'Alphabet international n° 5, le choix de ce code pouvant être, selon le cas, fixé pour un abonné déterminé, ou laissé à sa disposition pour chaque tentative d'appel.

721.52.28

38 préfixe d'accès à grande distance

E: prefix giving access to the long distance telex network

S: prefijo de acceso a la red télex de larga distancia

Suite de chiffres permettant l'accès au reste du réseau national à partir d'une zone à l'intérieur de laquelle des numéros télex locaux sont utilisés.

721.52.29

39 préfixe d'accès à l'international

E: prefix giving access to the international telex network

S: prefijo de acceso a la red télex internacional

Chiffre ou suite de chiffres que doit composer un abonné, éventuellement après le préfixe d'accès à grande distance, pour accéder au réseau international.

721.52.30

40 préfixe d'accès à l'intercontinental

E: prefix giving access to the intercontinental telex network

S: prefijo de acceso a la red télex intercontinental

Chiffre ou suite de chiffres que doit composer un abonné, éventuellement après le préfixe d'accès à grande distance, pour accéder au réseau intercontinental.

721.52.31

41 code télex de destination

E: destination code

S: código de destino

Suite de chiffres caractérisant le pays auquel le demandé appartient ou un réseau particulier dans ce pays.

Remarque - Les codes de destination télex ont été fixés par la Recommandation F.69.

721.52.32

42 numéro de batterie

E: international selection sequence

S: secuencia de selección internacional

Première suite de chiffres dans une numérotation internationale à deux temps.

721.52.33

43 numérotation internationale en deux temps

E: international two-stage selection

S: selección internacional de dos etapas

Procédure d'établissement des connexions internationales utilisant deux suites de chiffres successives, la première caractérisant le pays ou le réseau demandé, la deuxième caractérisant l'abonné demandé dans ce pays ou ce réseau.

721.52.34

44 acheminement (en commutation de circuits)

E: traffic routing (in circuit switching)

S: encaminamiento de tráfico (en conmutación de circuitos)

Désignation suivant certaines règles du faisceau de circuits à emprunter au départ d'un commutateur donné pour une tentative d'appel donnée.

721.52.36

45 acheminement normal

E: normal (traffic) routing

S: encaminamiento normal (de tráfico)

Désignation suivant certaines règles du faisceau de circuits où un circuit est à prendre en priorité s'il existe un circuit libre dans ce faisceau, pour une tentative d'appel donnée.

721.52.37

46 acheminement détourné; détournement

E: alternative traffic routing

S: encaminamiento alternativo (de tráfico)

Désignation suivant certaines règles du faisceau de circuits à utiliser dans le cas où tous les circuits du faisceau d'acheminement normal sont indisponibles, pour une tentative d'appel donnée.

721.52.38

47 faisceau de premier choix

E: first choice set of circuits

S: haz de circuitos de primera elección

Faisceau de circuits à utiliser en priorité s'il existe un circuit libre dans ce faisceau.

721.52.39

48 acheminement de secours

E: emergency routing

S: encaminamiento de emergencia

Acheminement utilisé exceptionnellement en cas d'indisponibilité complète des faisceaux de circuits correspondant à l'acheminement normal et à l'acheminement détourné.

721.52.40

49 réacheminement

E: re-routing

S: reencaminamiento

En cas d'encombrement dans un commutateur de transit, renvoi de l'appel vers un commutateur précédent de la chaîne de connexion déjà établie en vue de la recherche d'un acheminement détourné à partir de ce commutateur.

721.52.41

50 signal de commutation

E: switching signal

S: señal de conmutación

Signal échangé entre deux commutateurs ou entre un commutateur et un terminal pour l'établissement ou la gestion d'une communication.

721.52.42

51 signal (de commutation) vers l'avant

E: forward switching signal

S: señal de conmutación hacia adelante

Signal de commutation transmis dans la direction du demandeur vers le demandé.

721.52.43

52 signal (de commutation) vers l'arrière

E: return switching signal

S: señal de conmutación hacia atrás

Signal de commutation transmis dans la direction du demandé vers le demandeur.

721.52.44

- 53 état de disponibilité**
E: free circuit condition
S: estado de circuito libre
 Etat qui caractérise un circuit libre pour l'établissement d'une communication.
 721.52.45
 35.13
- 54 signal d'appel**
E: calling signal
S: señal de llamada
 Signal de commutation vers l'avant sur un circuit ou une ligne d'abonné pour indiquer que l'établissement d'une communication est demandé.
 721.52.50
 35.15
- 55 procédure de commande d'appel**
E: call control procedure
S: procedimiento de control de la llamada
 Ensemble des signaux interactifs nécessaires pour établir, maintenir et libérer une communication.
 721.52.51
- 56 signal de confirmation d'appel**
E: call-confirmation signal
S: señal de confirmación de llamada
 Signal de commutation vers l'arrière, en réponse à un signal d'appel, pour accuser réception d'un signal d'appel.
 721.52.52
 35.16
- 57 signal d'acceptation d'appel**
E: call accepted signal
S: señal de llamada aceptada; señal de aceptación de la llamada
 Signal émis sur la voie de retour indiquant que l'appel entrant peut être accepté par un terminal.
 721.52.53
- 58 séquence de sélection**
E: selection signals
S: señales de selección
 Suite de signaux de commutation vers l'avant fournissant à un commutateur toutes les informations nécessaires à l'établissement d'une communication.
 721.52.54
- 59 adresse (en commutation de circuits)**
E: address (in circuit switching)
S: dirección (en conmutación de circuitos)
 Partie des signaux de sélection qui indique la destination d'un appel.
 721.52.55

60 adresse (en traitement de l'information)

E: address (in information processing)

S: dirección (en tratamiento de la información)

Caractère ou groupe de caractères qui identifie une partie déterminée d'une mémoire ou un dispositif sans l'usage d'une référence intermédiaire.

721.52.56

61 signal d'invitation à numéroté

E: processed-to-select signal

S: señal de invitación a marcar

Signal de commutation vers l'arrière émis par un commutateur en réponse à un signal d'appel ou à la suite d'un signal de confirmation d'appel pour indiquer que le commutateur est prêt à recevoir la séquence de sélection.

721.52.57

35.17

62 signal de catégorie

E: (user) class of service signal

S: señal de clase de servicio (de usuario)

Caractère ou groupe de caractères de la séquence de sélection caractérisant la catégorie d'utilisateurs du demandeur.

721.52.58

63 présignal

E: pre-signal

S: preseñal

Signal de catégorie transmis en tête de la séquence de sélection.

721.52.59

64 postsignal

E: post-signal

S: postseñal

Signal de catégorie transmis après la séquence de chiffres caractérisant le poste demandé.

721.52.60

65 signal de fin de sélection

E: end of selection signal

S: señal de fin de selección

Signal de commutation transmis dans la séquence de sélection après les chiffres du numéro de l'abonné pour indiquer qu'il n'y a plus de chiffres à recevoir pour ce numéro.

721.52.61

66 numérotation au clavier (en télégraphie)

E: keyboard selection

S: selección por teclado (marcación por teclado)

En commutation automatique télégraphique, emploi de signaux de télégraphie alphabétique émis au moyen d'un clavier de téléimprimeur ou d'un dispositif automatique pour la composition de la séquence de sélection.

721.52.62

67 numérotation au cadran (en télégraphie)

E: dial selection (in telegraph)

S: selección por disco (marcación por disco) (en telegrafía)

En commutation automatique télégraphique, emploi de trains d'impulsions émis au moyen d'un cadran d'appel ou d'un dispositif automatique pour la composition de la séquence de sélection.

721.52.63

68 signal de communication établie

E: call-connected signal

S: señal de comunicación establecida

Signal de commutation envoyé vers l'arrière sur la voie de signalisation afin d'indiquer que la liaison est prolongée jusqu'au poste demandé.

721.52.64

35.19

69 signal de libération

E: clearing signal

S: señal de liberación

Signal de commutation transmis sur un circuit afin de libérer une chaîne de connexion établie par commutation.

721.52.65

35.20

70 signal de confirmation de libération

E: confirmation of clearing signal

S: señal de confirmación de liberación

Signal de commutation vers l'arrière envoyé en réponse à un signal de libération pour confirmer la libération complète de la chaîne de connexion.

721.52.66

71 signal de service

E: service signal

S: señal de servicio

Signal envoyé automatiquement par le réseau au poste demandeur pour indiquer la progression d'un appel ou la cause d'un échec d'une tentative d'appel.

721.52.67

72 signal d'occupation

E: engaged; busy signal

S: señal de ocupado; señal de ocupación

Signal de service indiquant que le poste demandé est occupé ou indisponible.

721.52.68

73 signal d'interdiction

E: barred signal

S: señal de acceso prohibido

Signal de service indiquant que la communication demandée ne peut être établie en raison d'une interdiction.

721.52.69

74 temps d'établissement d'une communication

E: call set-up time

S: tiempo de establecimiento de la comunicación

Durée de l'intervalle de temps compris entre l'envoi par le poste demandeur d'un signal d'appel et la réception du signal de communication établie.

721.52.70

75 temps de présélection

E: pre-selection delay

S: tiempo de preselección

Durée de l'intervalle de temps compris entre l'envoi par le poste demandeur du signal d'appel et la réception du signal d'invitation à numéroté.

721.52.71

76 temps de numérotation

E: selection time

S: tiempo de selección (tiempo de marcación)

Durée comprise entre la réception par le demandeur du signal d'invitation à numéroté et la fin de la réception par le central de la séquence de sélection.

721.52.72

77 temps de sélection

E: post-selection time

S: periodo de espera después de marcar

Durée comprise entre la fin de l'envoi de la séquence de sélection par le demandeur et la réception du signal de communication établie.

721.52.73

78 durée d'une communication

E: effective duration of a call

S: duración efectiva de una comunicación

Durée comprise entre la réception par le demandeur du signal de communication établie et l'envoi du signal de libération.

721.52.74

79 commande par programme enregistré

E: stored program control (SPC)

S: control por programa almacenado (CPA)

Commande d'un commutateur au moyen d'instructions enregistrées dans une mémoire et pouvant être modifiées.

721.52.75

80 signalisation par canal sémaphore; signalisation sur voie commune

E: common channel signalling

S: señalización por canal común

Mode de signalisation dans lequel les signaux relatifs au trafic écoulé par un certain nombre de circuits sont transmis sur une seule voie par des messages étiquetés.

721.52.76

81 signalisation voie par voie

E: channel associated signalling

S: señalización asociada al canal

Mode de signalisation dans lequel les signaux relatifs au trafic écoulé par une seule voie de transmission sont transmis dans la même voie ou dans une voie de signalisation qui lui est associée en permanence.

Remarque - Ce terme peut aussi être utilisé quand les signaux concernant un circuit sont transmis dans la voie qui écoule le trafic.

721.52.77

82 temps de libération

E: call clearing delay

S: tiempo de liberación de la llamada

Durée de l'intervalle de temps entre le début de l'envoi du signal de libération par un terminal et la réception du signal de confirmation de libération.

721.52.78

83 appel infructueux

E: unsuccessful call

S: llamada infructuosa

Tentative d'appel qui n'aboutit pas à l'établissement d'une chaîne de connexion complète.

721.52.79

84 signal de refus d'appel

E: call not accepted signal

S: señal de rechazo de la llamada

Signal de commande d'appel émis par un terminal pour indiquer qu'il n'accepte pas l'appel entrant.

721.52.80

85 appel perdu

E: lost call

S: llamada perdida

Demande de communication non suivie de l'établissement de la chaîne de connexion en raison de l'encombrement du réseau.

721.52.81

86 double prise (sur circuit mixte); collision frontale

E: head on collision

S: colisión frontal

Situation existant sur une liaison de transmission utilisable pour établir des appels dans les deux sens résultant d'une prise simultanée ou presque, par les deux extrémités; la prise de la liaison par l'extrémité éloignée n'est pas décelée à cause des temps de propagation.

721.52.82

87 mode de raccordement (en télex)

E: terminal connection method (in telex)

S: método de conexión del terminal (en télex)

Ensemble des caractéristiques de la jonction entre une ligne d'abonné télex et le commutateur de rattachement.

721.52.83

88 concentrateur-diffuseur

E: speed converter concentrator

S: concentrador convertidor de velocidad

Dispositif permettant l'enregistrement temporaire de données en provenance de voies lentes et leur retransmission sur des voies rapides et vice versa.

721.52.84

89 centre directeur

E: system control station

S: estación de control del sistema

Centre qui a la responsabilité de la maintenance et de la relève des dérangements d'un système de transmission.

721.52.86

90 indication de durée

E: indication of duration

S: indicación de duración

Envoi par le réseau au poste payeur de l'indication de la durée taxable d'une communication, soit avant que le poste payeur ait été libéré, soit par rappel à un moment approprié.

Remarque - Cette information peut être fournie automatiquement ou à la demande.

721.53.32